

**AJÉN KAAGAMAAN DINA NASKAH WAWACAN *PURWADAKSINA*
PIKEUN BAHAN PANGAJARAN WAWACAN DI KELAS XI SMA**

SKRIPSI

Diajukeun pikeun nyumponan salasahiji sarat nyangking gelar Sarjana Pendidikan



ku
Tika Kartika
NIM 1901784

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA SUNDA
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
2023**

LEMBAR HAK CIPTA

**AJÉN KAAGAMAAN DINA NASKAH WAWACAN *PURWADAKSINA*
PIKEUN BAHAN PANGAJARAN WAWACAN DI KELAS XI SMA**

Oleh
Tika Kartika

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat
memperoleh gelar Sarjana Pendidikan pada Program Studi Pendidikan
Bahasa Sunda

© Tika Kartika 2023
Universitas Pendidikan Indonesia
Agustus 2023

Hak Cipta dilindungi undang-undang,
Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian,
dengan dicetak ulang, difotokopi, atau cara lainnya tanpa ijin dari peneliti

LEMBAR PENGESAHAN

**TIKA KARTIKA
NIM 1901784**

**AJÉN KAAGAMAAN DINA NASKAH WAWACAN PURWADAKSINA
PIKEUN BAHAN PANGAJARAN WAWACAN DI KELAS XI SMA**

Disaluyuan jeung disahkeun ku

Pangaping,



**Dr. Ruhaliah, M.Hum.
NIP 196411101989032002**

kauninga ku

**Pupuhu Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda
Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra
Universitas Pendidikan Indonesia,**



**Prof. Dr. Nunuy Nurjanah, M.Pd.
NIP 196707101991022001**

AJÉN KAAGAMAAN DINA NASKAH WAWACAN *PURWADAKSINA* PIKEUN BAHAN PANGAJARAN WAWACAN DI KELAS XI SMA¹

Tika Kartika²

ABSTRAK

Abstrak: Kasang tukang tina ieu panalungtikan nyaéta masih réana masarakat utamana masarakat Sunda nu teu wanoh kana naskah Sunda. Ieu hal dilantarankeun ku sababaraha faktor, salasahijina nya éta naskahna nu langka jeung aksarana hésé dibaca. Ku kituna, tujuan dina ieu panalungtikan nyaéta pikeun ngalihaksarakeun aksara dina naskah kana aksara anu bisa dipipaham ku balaréa, sarta pikeun ngadéskripsikeun eusi jeung nganalisis ajén kaagamaan dina naskah “Wawacan Purwadaksina”. Hasil tina ieu panalungtikan satuluyana dipatalikeun pikeun bahan pangajaran wawacan di Kelas XI SMA. Méthode anu digunakeun nyaéta metode déskriptif analisis kalawan pamarékan filologi, sedengkeun téhnik ngumpulkeun data anu digunakeunana nyaéta studi lapangan, wawancara, dokuméntasi jeung studi pustaka. Sumber data panalungtikanna nyaéta naskah “Wawacan Purwadaksina” anu kapanggih ti Désa-Kecamatan Ciwidey, Kabupaten Bandung. Hasil anu kapaluruh dina ieu panalungtikan nya éta: (1) déskripsi naskah “Wawacan Purwadaksina”, mangrupa naskah nu ditulis dina wangun puisi, ngagunakeun aksara Pégon tur basa nu digunakeunana nyaéta basa Sunda. Kandel naskahna 147 kaca, diwangun ku 7 pupuh, sarta aya 865 pada; (2) transliterasi naskah “Wawacan Purwadaksina”, dina naskah kapanggih réa hurup anu dileungitkeun dina kekecapanana, lantaran diluyukeun jeung éjahan kiwari, saperti ‘sarua’ jadi ‘sarua’, ‘papakeyan’ jadi ‘papakéan’; (3) analisis ajén kaagamaan dina naskah “Wawacan Purwadaksina”, ajén kaagamaan nu kapanggih dina ieu naskah dipasing-pasing dumasar kana sumber ajaran Islam, nyaéta akidah, syari’at, jeung ahlak; sarta (4) dumasar kana data anu geus dipedar, hasil ieu panalungtikan téh bisa dijadikeun bahan pangajaran wawacan di kelas XI SMA.

Kecap Galeuh: ajén kaagamaan, bahan pangajaran, transliterasi, jeung wawacan.

¹ Ieu Skripsi diaping ku Dr. Ruhaliah, M.Hum.

² Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda, FPBS, UPI 2019

NILAI KEAGAMAAN DALAM NASKAH WAWACAN PURWADAKSINA UNTUK BAHAN PEMBELAJARAN WAWACAN DI KELAS XI SMA¹

Tika Kartika²

ABSTRAK

Abstrak: Penelitian ini dilatarbelakangi dengan masih banyaknya masyarakat khususnya masyarakat Sunda yang tidak mengenali naskah Sunda. Hal ini disebabkan oleh beberapa faktor, salah satunya yaitu naskah yang langka dan hurufnya susah dibaca. Oleh karena itu, tujuan dari penelitian ini adalah untuk mentransliterasi huruf pada naskah ke dalam huruf yang bisa dimengerti oleh banyak orang, serta untuk mendeskripsikan isi dan menganalisis nilai keagamaan dalam naskah “Wawacan Purwadaksina”. Hasil dari penelitian ini kemudian dikaitkan dengan bahan pembelajaran wawacan di Kelas XI SMA. Metode yang digunakan yaitu metode deskriptif dengan pendekatan filologi. Sedangkan teknik pengumpulan data yang digunakan yaitu studi lapangan, wawancara, dokumentasi dan studi pustaka. Sumber data penelitian yang digunakan yaitu naskah “Wawacan Purwadaksina” yang ditemukan di Désa-Kecamatan Ciwidey, Kabupaten Bandung. Hasil yang ditemukan dalam penelitian ini yaitu: (1) deskripsi naskah “Wawacan Purwadaksina”, merupakan naskah yang ditulis dalam bentuk puisi, menggunakan huruf Pegon serta bahasa yang digunakan adalah bahasa Sunda. Tebal naskah 147 halaman, terdiri dari 7 pupuh, serta 865 pada; (2) transliterasi naskah “Wawacan Purwadaksina”, dalam naskah ditemukan banyak huruf yang dihilangkan dalam kata perkatanya, karena disesuaikan dengan ejaan sekarang, seperti ‘*saruwa*’ menjadi ‘*sarua*’, ‘*papakéyan*’ menjadi ‘*papakéan*’; (3) analisis nilai keagamaan dalam naskah “Wawacan Purwadaksina”, nilai keagamaan yang terkandung dalam naskah diklasifikasikan berdasarkan pada sumber ajaran Islam, yaitu akidah, syari’at, dan ahlak; serta (4) berdasarkan pada data yang sudah dipaparkan, hasil penelitian ini bisa dijadikan bahan pembelajaran wawacan di Kelas XI SMA.

Kata Kunci: nilai keagamaan, bahan pembelajaran, transliterasi, dan wawacan.

¹ Skripsi ini dibimbing oleh Dr. Ruhaliah, M.Hum.

² Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Sunda, FPBS, UPI 2019

RELIGIOUS VALUES IN THE MANUSCRIPT WAWACAN PURWADAKSINA FOR LEARNING MATERIALS OF OLD STORIE FOR CLASS XI SMA¹

Tika Kartika²

ABSTRACT

Abstract: This research is motivated by the fact that there are still many people, especially the Sundanese people who do not know the Sundanese script. This is caused by several factors, one of which is the rare manuscript and hard-to-read letters. Therefore, the purpose of this study is to transliterate the letters in the text into letters that can be understood by many people, as well as to describe the contents and analyze the religious values in the text "Wawacan Purwadaksina". The results of this study were then related to wawacan learning materials in class XI SMA. The method used is descriptive method with a philological approach, while the data collection technique used is a literature study technique. The source of research data is the manuscript "Wawacan Purwadaksina" which was found in Ciwidey Village, Bandung Regency. The results found in this study are: (1) a description of the manuscript "Wawacan Purwadaksina" which is a text written in poetry, using Pegon letters and the language used is Sundanese. This 147-page manuscript consists of 7 pupuhs and 865 stanzas; (2) transliteration of the text "Wawacan Purwadaksina", in the text it was found that many letters were omitted in the word, because it was adjusted to the prevailing spelling, like 'saruwa' becomes 'sarua', 'papakéyan' becomes 'papakéan', etc; (3) analysis of religious values in the manuscript "Wawacan Purwadaksina", the religious values contained in the text are classified based on the sources of Islamic teachings, namely creed, shari'at, and ahlak; and (4) based on the data that has been presented, the results of this study can be used as wawacan learning materials in class XI SMA.

Keywords: religious values, teaching materials, transliteration, and wawacan.

¹ This research is guide by Dr. Ruhaliah, M.Hum.

² The undergraduate of the UPI's Sundanese Language Education Program 2019

DAFTAR EUSI

| | |
|------------------------------|-------------|
| PANGJAJAP | iv |
| TAWIS NUHUN | v |
| ABSTRAK | viii |
| DAFTAR EUSI | xi |
| DAFTAR LAMPIRAN | xiv |
| DAFTAR TABÉL | xv |
| DAFTAR BAGAN | xvi |

| | |
|---|----------|
| BAB I BUBUKA | 1 |
| 1.1 Kasang Tukang Panalungtikan..... | 1 |
| 1.2 Idéntifikasi jeung Rumusan Masalah | 4 |
| 1.2.1 Idéntifikasi Masalah | 4 |
| 1.2.2 Rumusan Masalah | 4 |
| 1.3 Tujuan Panalungtikan..... | 4 |
| 1.3.1 Tujuan Umum | 4 |
| 1.3.2 Tujuan Husus | 5 |
| 1.4 Mangpaat/Signifikansi Panalungtikan | 5 |
| 1.4.1 Mangpaat Téoritis | 5 |
| 1.4.2 Mangpaat Praktis | 5 |
| 1.5 Raraga Nulis..... | 5 |

| | |
|--|----------|
| BAB II ULIKAN TIORI, PANALUNGTIKAN SAMÉMÉHNA JEUNG RARAGA MIKIR | 7 |
| 2.1 Ulikan Tiori..... | 7 |
| 2.1.1 Naskah Minangka Objék Panalungtikan Filologi | 7 |
| 2.1.2 Transliterasi..... | 9 |
| 2.1.3 Sistem Transliterasi Aksara Pégon..... | 12 |
| 2.1.3 Wawacan..... | 16 |
| 2.1.3.1 Wangenan Wawacan..... | 16 |
| 2.1.3.2 Kamekaran Wawacan | 17 |
| 2.1.3.3 Fungsi Wawacan..... | 19 |
| 2.1.3.4 Papasingan Wawacan | 20 |
| 2.1.3.5 Struktur Formal Wawacan | 21 |
| 2.1.4 Ajén Kaagamaan | 26 |

| | |
|---|-----------|
| 2.1.4.1 Akidah..... | 27 |
| 2.1.4.2 Syariah | 27 |
| 2.1.4.3 Ahlak..... | 28 |
| 2.1.4.4 Sumber Ajaran Islam | 28 |
| 2.1.5 Bahan Pangajaran | 30 |
| 2.2 Panalungtikan Saméméhna | 32 |
| 2.3 Raraga Mikir | 32 |
| | |
| BAB III MÉTODE PANALUNGTIKAN | 34 |
| 3.1 Désain Panalungtikan..... | 34 |
| 3.2 Sumber Data Panalungtikan | 36 |
| 3.3 Prosedur/Alur Panalungtikan | 36 |
| 3.3.1 Téhnik Ngumpulkeun Data | 37 |
| 3.3.2 Instrumen Panalungtikan | 37 |
| 3.3.3 Téknik Ngolah Data | 40 |
| | |
| BAB IV HASIL ANALISIS JEUNG PEDARAN..... | 42 |
| 4.1 Hasil Panalungtikan | 42 |
| 4.1.1 Déskripsi Naskah “Wawacan Purwadaksina”..... | 42 |
| 4.1.2 Transliterasi Naskah “Wawacan Purwadaksina”..... | 52 |
| 4.1.3 Ajén Kaagamaan dina Naskah “Wawacan Purwadaksina”..... | 54 |
| 4.1.3.1 Akidah..... | 54 |
| 4.1.3.2 Syari’ah..... | 61 |
| 4.1.3.3 Ahlak..... | 66 |
| 4.1.4 Larapna Naskah “Wawacan Purwadaksina” pikeun Bahan Pangajaran Wawacan di Kelas XI SMA..... | 71 |
| 4.2 Pedaran..... | 76 |
| | |
| BAB V KACINDEKAN, IMPLIKASI, JEUNG RÉKOMÉNDASI..... | 79 |
| 5.1 Kacindekan..... | 79 |
| 5.2 Implikasi..... | 80 |
| 5.3 Rékomendasi | 80 |

| | |
|--------------------------------|------------|
| DAFTAR PUSTAKA | 81 |
| LAMPIRAN-LAMPIRAN | 84 |
| RIWAYAT HIRUP..... | 247 |

DAFTAR PUSTAKA

- Arum, A. H. M. (2018). "Naskah Sajarah Cirebon : Transliterasi dan Analisis Nilai Moral". *Loka Basa*. Vol.9, No.(1). 1–4.
- Ameliawati,S., Ruhaliah, & Nurjanah,N. (2021). "Ketabahan Seorang Istri dan Nilai Keagamaan dalam Naskah Siti Jaiojah". *Loka Basa*. Vol.12, No.2. 202-212.
- Arikunto,S.(2013). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Edisi Revisi. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Ayuningsih,N.(2019). "Naskah Wawacan Said Saman untuk Bahan Ajar Membaca Wawacan di SMA Kelas XI: Analisis Filologi dan Struktural". *Jaladri*. Vol,5. No.1.
- Azra,.,spk. (2002). *Pendidikan Agama Islam pada Perguruan Tinggi Umum*. Jakarta: Direktorat Perguruan Tinggi Agama Islam.
- Baried,., Spk. (1985). *Pengantar Teori Filologi*. Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Badan Penellitian dan Publikasi Fakultas (BPPF).(1997). *Kamus Istilah Filolgi*. Yogyakarta: Seksi Filologi Fakultas Sastra, Universitas Gadjah Mada.
- Danadibrata, R.A. (2015). *Kamus Basa Sunda*. PT. Kiblat Buku Utama. Bandung.
- Fathurahman,O. (2015). *Filologi Indonesia Teori dan Metode*. Prenadamedia Group.
- Haerudin,D.(2019). *Panganteur Kajian Buku Ajar Basa Sunda*. Upi Press: Bandung.
- Hamalik,O.(2009). *Proses Belajar Mengajar*. Penerbit PT Bumi Aksara: Jakarta.
- Hidayani,F.(2019). "Kajian Filologis Naskah Layang Cariyos Samud Kagungan Keraton Kacirebonan". *Indonesian Journal of Arabic Studies*. Vol 1. No,1.
- Jaladri. (2021). *Transliterasi dan Nilai Keagamaan dalam Naskah Layang Cariyos Abduloh*.
- Jeumpa,N. (2017). "Nilai-nilai Agama Islam". *Jurnal Pedagogik*. Vol,4. No.2.
- Koswara, D. (2019). Konservasi Naskah Sunda Kuno di Kabupaten Bandung. *Loka Basa*, 10, 23–33.
- Komariah, A., & Satori,D.(2009).*Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung:Alfabeta.
- KBBI (Kamus Besar Bahasa Indonesia). *Kamus versi online/daring (Dalam Jaringan)*, diakses 10 Desember 2022 dina laman_ <https://kbbi.web.id/didik>.

- Melandi,R.V., Koswara,D., & Usep Kuswari. “Nilai Agama dalam Wawacan Hikayat Hasan Shoig Bashri untuk Bahan Ajar Membaca Wawacan di SMA Kelas XII”.*Loka Basa*. Vol.4, No.2,.
- Nazir, M. (2011). *Metode Penelitian*. Bogor: Penerbit Ghalia Indonesia.
- Nurjanah, N., & Rahman (2021). *Arab Pégon Maca jeung Nulis*. Alqaprint: Jatinangor.
- Ruhaliah. (2012). *Pedoman Ringkas: Transliterasi, Edisi dan Terjemahan: Aksara Sunda Kuna, Buda, Cacarakan dan Pegon*. Jurusan Pendidikan Bahasa Sunda FPBS UPI.
- Ruhaliah.(2018a). *Adegan Basa Sunda Kuna*. UPI Press: Bandung.
- Ruhaliah.(2018b). *Wawacan Sebuah Genre Sastra Sunda*. Bandung.
- Ruhaliah.(2020). *Filologi ti Bihari ka Kiwari*. UPI Press: Bandung.
- Robson, S.O. (1994). *Prinsip-prinsip Filologi Indonesia*. Jakarta: Rul.
- Rosyada, spk. (2020). *Transliterasi naskah dan Wujud Tradisi Lisan dalam Naskah Sari Sastera dan Implikasinya dalam Pembelajaran Sastra (Tinjauan Filologi dan Antropologi)*. Undergraduate thesis, Sriwijaya University.
- Sanjaya,W. (2011). *Penelitian Pendidikan, Jenis, Metode dan Prosedur*. Kencana Prenada Media Group: Jakarta.
- Saraswati,U. (2017).*Arti dan Fungsi Naskah Kuno Bagi Pengembangan Budaya dan Karakter Bangsa melalui Pengajaran Sejarah*. Program Studi Pendidikan Sejarah. Diakses dina sejarah.upi.edu.
- Shaleh,Q., Dahlan,. & Rusyana,Y. (2003). *Al-Amin Al-Qur'an Tarjamah Sunda*. CV. Penerbit Diponegoro Bandung.
- Sudibyو.(2007). "Kembali ke Filologi: Filologi Indonesia dan Tradisi Orientalisme". *Humaniora*.,19(2), 107-118.
- Sukmadinata, N.S. (2005). *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Remaja Rosda Karya.
- Suryani NS, Elis. (2012). *Filologi (Teori, Sejarah, Metode, Penerapannya)*. Bandung: Fakultas Sastra Universitas Padjajaran.
- Sumarti. (2017). *Transliterasi Naskah sebagai Upaya Pemaknaan Naskah-naskah Lama*.
- Sumardjo, J. (2015). *Sunda Pola Rasionalitas Budaya*. Kelir.

Sutanti,R. (2015). *Ulikan filologi naskah kumpulan mantra ti dusun pereng desa Talun kecamatan Ibum kabupaten Bandung*. Pendidikan Bahasa Sunda. FPBS. Universitas Pendidikan Indonesia.